

Текст из видео «Why I Hate School But Love Education»

Отрывок текста	Перевод
So you want... to get a degree	Итак, ты хочешь получить высшее образование
Why?	Зачем?
Let me tell you what society will tell you:	Позволь рассказать тебе, что общество будет говорить тебе:
Increases your chances of getting a job,	Увеличит твои шансы на получение работы,
Provides you an opportunity to be successful,	Предоставит тебе возможность быть успешным,
Your life will be a lot less stressful,	В твоей жизни будет намного меньше стресса,
Education is the key.	Образование это ключ.
Now let me tell you something your parents will tell you:	А сейчас, позволь мне рассказать тебе, что будут говорить тебе твои родители
Make me proud,	Заставь меня гордиться,
Increases your chances of getting a job,	Это повысит твои шансы на получение работы,
Provides you an opportunity to be successful,	Предоставит тебе возможность быть успешным,
Your life will be a lot less stressful,	Твоя жизнь будет намного меньше подвержена стрессу,
Education is the key.	Образование это ключ
Now let's look at the statistics,	А сейчас, давай взглянем на статистику,
Steve Jobs - net worth seven billion R.I.P,	Стив Джобс - состояние семь миллиардов
Richard Branson - net worth four point two billion,	Ричард Брэнсон - состояние 4,2 миллиарда
Oprah Winfrey - two point seven billion,	Опра Уинфри - 2,7 миллиарда
Mark Zuckerberg, Henry Ford, Steven Spielberg, Bill Gates	Марк Цукерберг, Генри Форд, Стивен Спилберг, Билл Гейтс
Now here comes the Coup de grace,	А теперь завершающий смертельный удар,

Looking at these individuals, what's your conclusion?	Глядя на этих людей, каков ваш вывод?
Neither of them in being successful, Ever graduated from a higher learning institution.	Ни один из них не был бы успешным, Если бы окончил высшее учебное заведение,
Now some of you may be like,	Сейчас некоторые из вас могут быть такими как они,
Money is only the medium by which we measure worldly success,	Деньги это единственная мера, при помощи которой мы измеряем земной успех
And some of you even have the nerve to say	А у некоторых из вас даже хватит мужества сказать:
"I don't do it for the money."	"Я не делаю это ради денег"
So what you studying for?	Так для чего ты учишься?
To work for a charity?	Работать за бесплатно?
Need more clarity?	Нужно больше ясности?
Let's look at the statistics:	Давайте взглянем на статистику:
Jesus, Muhammed, Socrates, Malcolm X, Mother Teresa, Spielberg, Shakespeare, Beethoven, Jesse Owens, Muhammad Ali, Sean Carter, Michael Jeffrey Jordan, Michael Joseph Jackson.	Иисус, Мухаммед, Сократ, Малкольм Икс, Мать Тереза, Спилберг, Шекспир, Бетховен, Джесси Оуэнс, Мухаммед Али, Шон Картер, Майкл Джеффри Джордан, Майкл Джозеф Джексон
Were either of these people unsuccessful... or... uneducated?	Был ли кто-то из этих людей неуспешен... или... необразован?
All I'm saying is that,	Все что я говорю, это только то что,
If there was a family tree hard work and education would be related,	Если тяжелую работу и образование связать как бы в генеалогическое дерево,
But school would probably be a distant cousin,	То школа вероятнее всего была бы дальним родственником,
Because if education is the key,	Потому, что образование это ключ
School is the lock,	Школа это замок,
Because it rarely ever develops your mind to the point where it can perceive red as green and continue to go when someone else said stop.	Потому что редко ваш разум развивается до такой степени, чтобы он мог воспринимать красный, как зеленый и продолжать идти, когда кто-то сказал остановись.
Because as long as you follow the rules and pass exams your cool,	Потому что пока ты следуешь правилам и сдаешь экзамены ты крут,
But are you aware that examiners have a checklist,	Но знаете ли вы, что у экзаменаторов есть список правильных ответов

And if your answer is something outside the box then the automatic response is a cross,	И если ты отвечаешь что-то вне списка тогда ответ автоматически зачеркивается
And then they claim that school expands your horizons and your visions,	А потом они утверждают, что школа расширяет ваши горизонты и ваши видения,
Well tell that to Malcolm X who dropped out of school and is world renowned for what he learn in a prison.	Хорошо, скажите это Малкольму Х, который бросил школу и известен всему миру за то, что он узнал в тюрьме.
It does a fool no good to spend money on an education,	Дураку не пойдет на пользу трата денег на образование,
Why?	Почему?
Because he has no common sense.	Потому что у него здравого смысла
George Bush. Need I say more?	Джордж Буш. Нужно ли что-то еще говорить?
Education is about inspiring one's mind,	Образование это о вдохновлении ума,
Not just filling their head,	А не просто о заполнении головы,
And take this from me because I'm an 'Educated' man myself,	Возьмем к примеру меня, потому что я "образованный" человек занимавшийся самообразованием
Who only came to this realization after countless nights in the library,	Который пришел к этому пониманию после бесчисленных ночей в библиотеке,
With a can of Red bull keeping me awake till morning,	С банкой Red bull, которая не давала мне уснуть до утра,
Another can in the morning,	Другая банка утром,
Falling asleep between piles of books that probably equates to the same amount I spent on my rent,	Засыпая между грудями книг, которые, вероятно, соответствуют той же стоимости, которую я потратил на обучение,
Memorize equations, facts and dates,	Запоминать уравнения, факты и даты,
Write down to the letter,	Записывать их в тетрадь,
Half of which I would never remember,	Половину из которых, я никогда не запомню,
And half of which I would forget straight after the exam,	А другую половину я бы забыл сразу же после экзамена,
Before the start of the next semester,	Перед началом следующего семестра,
Asking anyone if they had notes for the last lecture.	Спросите кого-нибудь есть ли у них записи с последней лекции

I often found myself running to class,	Я часто нахожу себя бегущим на занятие,
Just so I could find a spot on which I could rest my head and just sleep without making a scene,	Только для того, чтобы найти место на которое я могу положить свою голову и просто спокойно поспать,
Ironic because that's the only time I ever spent in university chasing my dreams.	Нелепо, потому что время, которое я провел в университете было погоней за моими мечтами.
And then after nights with a dead-mind,	А потом после ночи с полусонной головой,
I'd den find myself in a queue of half-awake students-zombies,	Я обнаружил себя в очереди с наполовину проснувшимися студентами-зомби,
Waiting to hand in an assignment,	В ожидании, чтобы сдать задание
Maybe that's why they call it a deadline.	Может быть, поэтому они называют это крайним сроком.
And then after three years of mental suppression,	А потом после трех лет психического подавления,
And frustration,	И разочарования,
My "Proud Mother" didn't even turn up to my graduation.	Моя "Гордая Мать" даже не появилась на получении мной диплома.
Now, I'm not saying that school is evil and there's nothing to gain,	Сейчас, я не говорю, что школа - это зло и там нечего получить,
All I'm saying is: understand your morals and re-assess your aims,	Всё, что я хочу сказать: осознайте ваши ценности и заново оценить ваши цели
If you want a job working for someone else then help yourself,	Если вы хотите работу, работая на кого-то, при этом помогая себе,
But then that would be a contradiction because you wouldn't really be helping yourself,	То тогда это было бы противоречием, поскольку вы не будете действительно помогать себе,
You'd be helping somebody else,	Вы бы помогали кому-то еще,
There's a saying that is: if you don't build your dreams, someone else will hire you to help build theirs.	Иначе говоря: если вы не будете воплощать свои мечты, то кто-то наймет вас, чтобы вы помогли воплощать его мечты.
Redefine how you view education,	Переопределите вашу точку зрения на образование
Understand it's true meaning,	Поймите, что истинный смысл,
Education is not just about regurgitating facts from a book,	Образование это не только факты из книги,
Or someone else's opinion on a subject to pass an exam,	Или чье-то мнение по теме, чтобы сдать экзамен,

Look at it.	Посмотрите на это.
Picasso was educated at creating art,	Пикассо получил образование для создания произведений искусства,
Shakespeare was educated in the art of all that was written,	Шекспир получил образование для искусства в письме,
Colonel Harland Sanders was educated in the art of creating Kentucky Fried Chicken.	Полковник Харланд Сандерс был образованным в искусстве приготовления Жаренного цыпленка Кентукки.
I once saw David Beckham take a free kick,	Однажды я видел как Дэвид Бэкхем выполнял штрафной удар,
I watched as the side of his Adidas-sponsored boot hit the patent leather of the ball at an angle,	Я смотрел как сторона его адидасовских бутс ударила лакированной кожей по мячу в угол ворот,
Which caused it to travel towards the skies as though it was destined for the heavens,	Что привело к путешествию вперед к небу, как будто это было предопределенно небесами,
And then as it reached the peak of it's momentum,	И затем как бы настал пиковый момент
As though it changed it's mind,	Как будто это изменило его сознание,
It switched directions.	Это определило направление
I watched as the goalkeeper froze,	Я смотрел как вратарь замер,
As though reciting to himself the laws of physics,	Как будто повторял про себя законы физики,
And as though his brain was negotiating with his eyes,	И как будто его ум вел переговоры с его глазами,
That was indeed witnessing the spectacle that was the leather swan that was swooping towards it,	Это было действительно запоминающимся зрелищем, которое было подобно лебедю парящему к нему,
And then reacted,	И затем реакция
Though only a fraction of a millisecond too late,	Хотя прошла только часть миллисекунды,
And before the net of the goal,	Перед поражением цели,
Embraced the FIFA-Sponsored ball as though it was the prodigal son returning home,	Обнял мяч ФИФА, как будто это было возвращением блудного сына вернувшегося домой,
And the country, that I live in, Erupted into cheers,	И страна в которой я живу, разразилась аплодисментами
I looked at the play and thought,	Я смотрел на игру и думал,
Damn,	Черт,
Looking at David Beckham,	Глядя на Дэвида Бэкхема,

There's more than one way in this world to be,	Есть более одного способа быть в этом мире,
An educated man.	Образованным человеком.
Peace.	Мир.